microlife

Distributor
Europe / Middle-East / Africa
Microlife AG
Espenstrasse 139
9443 Widnau / Switzerland
Tel. +41 / 71 727 70 30
Fax +41 / 71 727 70 39
Email admin@microlife.ch
www.microlife.com

Asia
Microlife Corporation.
9F, 431, RuiGang Road, NeiHu
Taipei, 11492, Taiwan, R.O.C.
Tel. 886 2 8797-1288
Fax.886 2 8797-1283
Email service@microlife.com.tw
www.microlife.com

North / Central / South America
Microlife USA, Inc.
1617 Gulf to Bay Blvd., 2nd Floor Ste A
Clearwater, FL 33755 / USA
Tel. +1 727 442 5353
Fax +1 727 442 5377
Email msa@microlifeusa.com
www.microlife.com

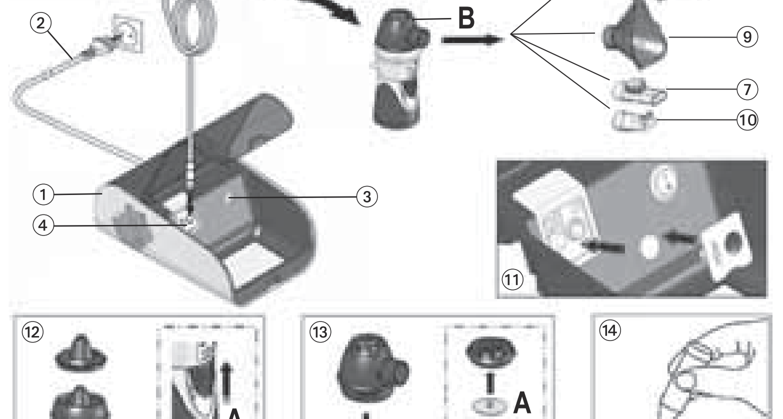
EN RU UA KK
RO

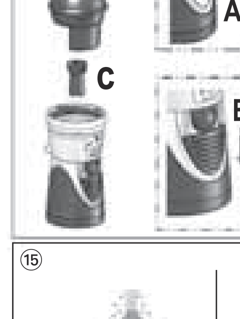
Microlife NEB 10A

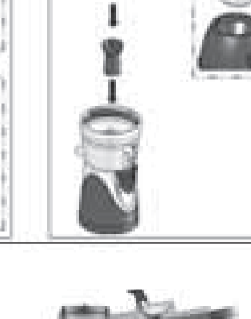
NEB 10A

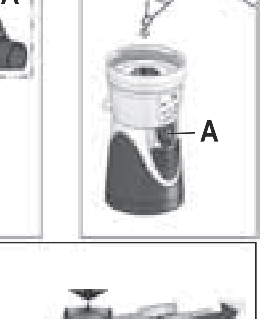
microlife

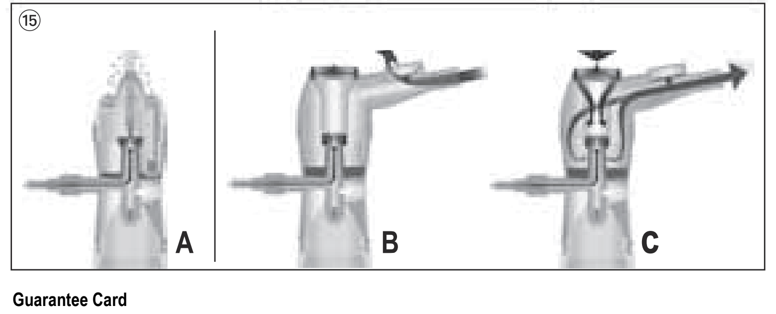
IB NEB 10A E-V5 4312











Guarantee Card

Name of Purchaser / Ф.И.О. покупателя / П.І.П. покупця / Сатып алушының аты-жөні / Numele cumpărătorului ____________________

Serial Number / Серийный номер / Серійний номер / Сериялық нөмір / Număr de serie ____________________

Date of Purchase / Дата покупки / Дата покупки / Сатып алған күні / Data cumpărării ____________________

Specialist Dealer / Специализированный дилер / Спеціалізований ділер / Сатып алушының аты-жөні / Distribuitor de specialitate ____________________

3A Health Care S.r.l.
Via Marziale Cerutti Loc. San Tomaso
25017 Lonato (BS) – Italy
Tel. 0039 030 9133177
Fax 0039 030 9919114

CE0434

Professional Compressor Nebuliser

EN

① Piston compressor
② Power lead
③ ON/OFF Switch
④ Air filter compartment
⑤ Nebuliser «NEB 2 in 1»
  -A: Nasal washer
  -B: Nebuliser for aerosol therapy
⑥ Air hose
⑦ Mouthpiece with valve
⑧ Adult face mask
⑨ Child face mask
⑩ Nose piece
⑪ Replacing air filter
⑫ Assembling the nasal washer
⑬ Assembling the nebuliser for aerosol therapy
⑭ Filling the nebuliser
⑮ Operating diagram of «NEB 2 in 1»

Dear Customer,
This professional nebuliser is a high-quality device for inhalation therapy for the treatment and care of upper and medium/lower respiratory tract.
The operation and usage of the device is very straightforward. All common liquid medication can be used for inhalation therapy.
Please read through these instructions carefully so that you understand all functions and safety information. We want you to be happy with your Microlife product. If you have any questions, problems or want to order spare parts please contact Microlife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the Microlife dealer in your country. Alternatively, visit the internet at www.microlife.com where you will find a wealth of invaluable information on our products.
Retain instructions in a safe place for future reference.
Stay healthy – Microlife AG!

Read the instructions carefully before using this device.

Type B applied part

1. Important Safety Instructions

- This device may only be used for the purposes described in these instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- This device is not suitable for anaesthesia and lung ventilation.
- This device should only be used with original accessories as shown in these instructions.
- Do not use this device if you think it is damaged or notice anything unusual.
- Never open this device.
- This device comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section.
- Protect it from:
  - water and moisture
  - extreme temperatures
  - impact and dropping
  - contamination and dust
  - direct sunlight
  - heat and cold
- Only use the medication prescribed for you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration and frequency of the therapy.
- Never bend the nebuliser over 60°.

Ensure that children do not use this device unsupervised; some parts are small enough to be swallowed.

Electronic devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

⚠ Use of this device is not intended as a substitute for a consultation with your doctor.

2. Preparation and Usage of this Device

Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

1. Assemble the nasal washer ⑫ or the nebuliser kit ⑬. Ensure that all parts are complete.
2. Fill the nebuliser ⑭ with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.
3. Connect the nebuliser with the air hose ⑥ to the compressor ① and plug the power lead ② into the socket (230V~ / 50Hz).
4. Switch the ON/OFF switch ③ to position «I» to turn on the device and place the mouthpiece ⑦ in the mouth or fit one of the face masks over mouth and nose.
   - The mouthpiece gives you a better drug delivery to the lungs.
   - Choose between adult ⑧ or child face mask ⑨ and make sure that it encloses the mouth and nose area completely.
   - Use all accessories including the nose piece ⑩ as prescribed by your doctor.
5. Start the nebulisation by sliding the switch upwards ⑫-A and stop it by sliding the switch downwards ⑫-B.
6. Breathe in and out calmly during the therapy. Sit in a relaxed position with the upper body upright. **Do not lie down while inhaling.** Stop inhalation if you feel unwell.
7. After completing the inhalation period recommended by your doctor, switch the ON/OFF switch ③ to position «O» to turn off the device and unplug it from the socket.
8. Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

3. NEB 2 in 1 - Nasal washer

This device is equipped with the advanced «NEB 2 in 1» nasal washer for a complete, quick and effective treatment of upper airways (allergic and nonallergic rhinitis, rhinosinusitis, nasal polyps etc.).

▶ Fill with medication or a saline solution ⑭ and connect the nasal washer top by rotating clockwise.
▶ Close the non-treated nostril with your finger.
▶ Push and hold button ⑭-A for nebulisation, and then release the button to stop nebulisation.
▶ Keep a handkerchief within reach to dry any fluid which is not collected in the tank ⑮-A.

☞ We recommend changing from one nostril to the other every 10-20 seconds.

☞ Children and people in need of care must be assisted for usage.

4. NEB 2 in 1 - Aerosol therapy

The advanced «NEB 2 in 1» aerosol therapy allows effective treatments of the medium and lower respiratory tract (asthma, chronic bronchitis, cystic fibrosis etc.).

Advanced treatment
This treatment option allows the maximum amount of medication to be delivered thus reaching the respiratory capacity of each patient. The valve system optimally adapts the flow of medication during inhalation ⑮-C, reducing medication loss during exhalation ⑮-B.
Use the breath-enhanced valve system (synchronized with breathing) to optimize the therapeutic effects of the medication and to get the maximal benefit.

▶ Mount the membrane on the valve-holder and use the mouthpiece with expiratory valve ⑬-A.
▶ Fill with medication ⑭ and connect the nebuliser top to the nebuliser bottom by rotating it clockwise.
▶ Follow the usage steps as described in «Section 2.».

☞ Only using the mouthpiece with expiratory valve ⑦ enables the synchronized functioning of the nebuliser.

Short treatment
The therapeutic session will be reduced if the membrane is not mounted on the valve-holder.

☞ A synchronized nebulisation is not possible using this treatment option.

5. Cleaning and Disinfecting

Thoroughly clean all components to remove medication residuals and possible impurities after each treatment. The compressor ① and the air hose ⑥ should be cleaned with a clean, moist cloth.

☞ Always wash your hands well before cleaning and disinfecting the accessories.

☞ Do not expose the compressor to water or heat.

☞ Replace the air hose for each treatment with a new patient or in case of impurities.

⚠ **Unplug** the device before cleaning.

Cleaning with water
▶ **Wash all nebuliser components** (except air hose) **under warm tap water (max 60 °C) for about 5 minutes** adding if necessary a small quantity of detergent following dosage and use limitations as provided by detergent manufacturer.
▶ Rinse thoroughly making sure that all deposits are washed away and leave to dry.

Disinfecting
▶ All nebuliser components (except air hose) can be disinfected with chemical disinfectants following dosage and use limitations as provided by disinfectant manufacturer.
▶ Disinfectants are usually available at pharmacies.

Sterilizing with steam
▶ All nebuliser components (except air hose and masks) can be heat steam sterilized up to 121 °C (20 min.) or 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
▶ The sterilisation packaging must conform to EN868/ISO11607 and be suitable for steam sterilisation.
▶ After sterilization always let all components cool down to ambient temperature before further use.

☞ Do not repeat sterilization cycle when components are still warm.

6. Maintenance, Care, and Service

Order all spare parts from your dealer or pharmacist, or contact Microlife-Service (see foreword).

▶ We recommend replacing the nebuliser, mouthpiece, and the face masks after 3 months use.
▶ Check the filter continually for cleanliness and replace it if dirty, or after a maximum of 3 months use. Spare filters are provided with the device.
▶ To replace the filter, open the air filter compartment ④ on the top of the device marked «Filter» and exchange the filter ⑪.

☞ Never unscrew the plastic lid.

7. Malfunctions and Actions to take

The device cannot be switched on
- Ensure the power lead ② is correctly plugged into the socket.
- Ensure the ON/OFF switch ③ is in the position «I».
- The device has automatically switched off due to overheating. Wait until it has cooled down and try again.

The nebuliser functions poorly or not at all
- Ensure the air hose ⑥ is correctly connected at both ends.
- Ensure the air hose is not squashed, bent, dirty or blocked. If necessary, replace with a new one.
- Ensure the nebuliser ⑤ is fully assembled and the colored impactor ⑫-C is placed correctly.
- Ensure the required medication has been added.

8. Guarantee

This device is covered by a **5 year guarantee** from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer (see back) confirming date of purchase or the receipt.

- The guarantee covers only the compressor. The replaceable components like nebuliser, masks, mouthpiece, air hose, and filters are not included.
- Opening or altering the device invalidates the guarantee.
- The guarantee does not cover damage caused by improper handling, accidents or non-compliance with the operating instructions.

9. Technical Specifications

Nasal washer	
Nebulisation rate:	5.58 ml/min. (NaCl 0.9%)
Particle size:	94 % >10 µm (NaCl 0.9%) 34.9 µm (MMD with 0.9% NaCl using Cascade Impactor)
Nebuliser	
Nebulisation rate:	0.55 ml/min. (NaCl 0.9%)
Particle size:	75% < 5 µm NaCl 0.9% 2.83 µm (MMD with 0.9% NaCl using Cascade Impactor)
Compressor air flow:	15 l/min.
Acoustic noise level:	52 dBA
Power source:	230V~ / 50Hz / 150VA
Power lead length:	1.5 m
Nebuliser capacity:	min. 2 ml; max. 12 ml
Residual volume:	0.7 ml
Operating limits:	Continuous use
Operating temperature:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10-95 % relative maximum humidity
Storage temperature:	-25 - +70 °C / -13 °F - +158°F 10-95 % relative maximum humidity
Weight:	1600 g
Dimensions:	280 x 270 x 107 mm
Reference to standards:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Technical alterations reserved.

Профессиональный компрессорный небулайзер

RU

① Компрессор
② Шнур питания
③ Тумблер Вкл/Выкл
④ Отсек для воздушного фильтра
⑤ Ингалятор «NEB 2 в 1»
  -A: Распылитель для промывания носа
  -B: Распылитель для ингаляционной терапии
⑥ Воздушный шланг
⑦ Ротовой мундштук с клапаном
⑧ Маска для взрослого
⑨ Маска детская
⑩ Носовой мундштук
⑪ Замена воздушного фильтра
⑫ Сборка распылителя для промывания носа
⑬ Сборка распылителя для ингаляционной терапии
⑭ Наполнение распылителя
⑮ Схема работы «NEB 2 в 1»

Уважаемый покупатель,
Этот профессиональный небулайзер является высококачественным устройством для ингаляционного лечения заболеваний верхних и средних/нижних дыхательных путей.
Аппарат прост в использовании. Для лечения могут применяться все ингаляционные растворы лекарственных препаратов.
Пожалуйста, внимательно прочтите настоящие указания для получения четкого представления обо всех функциях и технике безопасности. Нам бы хотелось, чтобы Вы были удовлетворены качеством изделия Microlife. При возникновении вопросов, проблем или для заказа запасных частей, пожалуйста, обращайтесь в сервисный центр Microlife. Ваш дилер или аптека могут предоставить Вам адрес дилера Microlife в Вашей стране. В качестве альтернативы, посетите в Интернете страницу www.microlife.ru, где Вы сможете найти ряд полезных сведений по нашему изделию.
Прежде чем пользоваться прибором, внимательно изучите инструкцию и сохраняйте ее в течение всего срока службы прибора.
Будьте здоровы – Microlife AG!

Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.

Класс защиты B

1. Важные указания по безопасности

- Прибор может использоваться только в целях, описанных в данном буклете. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием.
- Данный прибор не предназначен для применения анестезии и вентиляции легких.
- В данном приборе разрешается использование только прилагающихся комплектующих.
- Не используйте прибор, если Вам кажется, что он поврежден, или если Вы заметили что-либо необычное.
- Никогда не вскрывайте прибор.
- В состав прибора входят чувствительные компоненты, требующие осторожного обращения. Ознакомьтесь с условиями хранения и эксплуатации, описанными в разделе «Технические характеристики»!
- Оберегайте прибор от:
  - воды и влаги
  - экстремальных температур
  - ударов и падений
  - загрязнения и пыли
  - прямых солнечных лучей
  - жары и холода
- Используйте для лечения только препараты, выписанные Вашим лечащим врачом, и строго следуйте его указаниям.
- Не наклоняйте данный прибор более чем на 60°.

Позаботьтесь о том, чтобы дети не могли использовать прибор без присмотра, поскольку некоторые его мелкие части могут быть проглочены.

Электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

⚠ Перед использованием прибора проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом.

2. Подготовка к работе и применение аппарата

Необходимо проводить обработку всех комплектующих перед первым использованием прибора и после каждой процедуры согласно следующим указаниям в разделе «Очистка и дезинфекция».

1. Соберите распылитель для промывания носа ⑫ или распылитель для ингаляций ⑬. Убедитесь, что все комплектующие части установлены правильно.
2. Наполните распылитель ⑭ лекарственным раствором в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что не превышен максимальный уровень лекарственного раствора.
3. Подсоедините воздушный шланг ⑥ к компрессору ① и распылителю ⑤. Подключите прибор к электросети (230V~ / 50Hz Гц) при помощи шнура питания ②.
4. Подсоедините к распылителю ⑤ через переходник маску или мундштук ⑦. Переключите тумблер Вкл/Выкл ③ в положение «I».
   - Мундштук позволяет более интенсивно доставлять аэрозоль в нижние дыхательные пути.
   - При использовании маски для взрослого ⑧ или маски детской ⑨ убедитесь, что маска плотно прилегает к лицу, захватывая рот и нос.
   - Используйте все комплектующие включая носовой мундштук ⑩, так как было предписано Вашим врачом.
5. Начните процедуру ингаляции сдвинув переключатель вверх ⑫-A и закончите процедуру сдвинув переключатель вниз ⑫-B.
6. Во время сеанса лечения дышите спокойно. Сидите в расслабленной позе, держите спину прямо. **При проведении ингаляционной терапии, не ложитесь.** Прекратите ингаляцию, если почувствуете себя плохо.
7. По окончании времени ингаляции, рекомендованного Вашим лечащим врачом, переключите тумблер Вкл/Выкл ③ в положение «O» и отсоедините прибор от электросети.
8. Удалите остатки лекарственного препарата из распылителя и произведите дезинфекционную обработку комплектующих в соответствии с указаниями в разделе «Очистка и дезинфекция».

3. NEB 2 в 1 - Промывание носа

Это устройство оснащено передовым «NEB 2 в 1» носовым промывателем для полного, быстрого и эффективного лечения верхних дыхательных путей (аллергического и неаллергического ринита, риносинусита, полипов и т.д.).

▶ Налейте лекарство или физ. раствор ⑭ и подсоедините носовой промыватель, вращая по часовой стрелке.
▶ Зажмите пальцем свободную ноздрю.
▶ Нажмите и удерживайте кнопку ⑭-A для распыления и отпустите кнопку чтобы остановить распыление.
▶ Держите под рукой носовой платок чтобы высушить жидкость, которая не собралась в резервуаре ⑮-A.

☞ Мы рекомендуем переходить от одной ноздри к другой каждые 10-20 секунд.

☞ Детям и людям, нуждающимся в заботе, необходимо оказать помощь при использовании.

4. NEB 2 в 1 - Ингаляционная терапия

Новейший «NEB 2 в 1» позволяет с помощью ингаляционной терапии осуществить эффективное лечение средних и нижних дыхательных путей (бронхиальная астма, хронический бронхит, муковисцидоз).

Интенсивная терапия с высокой эффективностью
Этот способ ингаляции позволяет доставить максимальное количество лекарства в дыхательные пути пациента. Клапанная система увеличивает поток лекарства во время вдоха ⑮-C, уменьшает потерю лекарства во время выдоха ⑮-B.
Используйте активируемую дыханием клапанную систему (синхронизированную с дыханием), чтобы оптимизировать терапевтический эффект и достичь максимального результата в лечении.

▶ Установите мембрану в держатель клапана и используйте ротовой мундштук с клапаном выдоха ⑬-A.
▶ Заполните емкость лекарством ⑭ и подсоедините верхнюю часть распылителя к нижней, перемещая её по часовой стрелке.
▶ Следуйте пунктам указанным в «Разделе 2.».

☞ Только использование ротового мундштука с клапаном ⑦ выдоха позволяет функционировать системе синхронизированной с дыханием.

Короткий сеанс терапии
Время ингаляции может быть сокращено, если мембрана не вставлена в держатель клапана.

☞ При проведении короткого сеанса терапии синхронизации с дыханием не происходи.

5. Очистка и дезинфекция

Во избежание распространения инфекций необходимо проводить очистку всех комплектующих после каждого применения.
Компрессор ① и воздушный шланг ⑥ следует протирать чистой влажной тканью.

☞ Перед процедурой очистки и дезинфекции прибора и комплектующих тщательно вымойте руки.

☞ Оберегайте компрессор от попадания в него жидкости и чрезмерного нагрева.

☞ Замена воздушного шланга происходит в случае использования прибора новым пациентом или в случае загрязнения шланга.

⚠ Перед началом процедуры очистки прибора удостоверьтесь, что прибор отключен от электросети.

Очистка при помощи воды
▶ **Промойте теплой водой (не более 60 °C) все комплектующие ингалятора** (за исключением воздушного шланга, воздушного фильтра) **в течение 5 минут** с небольшим количеством моющего средства.
▶ Прополощите их в теплой проточной воде для удаления моющего средства.

Дезинфекция
▶ Погрузите все комплектующие ингалятора (за исключением воздушного шланга) в бактерицидный дезинфектант, используя рекомендации производителя бактерицидного дезинфектанта.
▶ Бактерицидный дезинфектант продается в аптеках.

Стерилизация паром
▶ Все комплектующие ингалятора (за исключением воздушного шланга и масок) могут подвергаться стерилизации паром температурой не более 121 °C (20 минут) или температурой не более 134 °C (7 минут) EN554/ISO11134.
▶ Используемый стерилизатор должен соответствовать EN868/ISO11607.
▶ После процедуры стерилизации и перед повторным использованием, комплектующим необходимо остыть при температуре окружающей среды.

☞ Повторную стерилизацию нельзя проводить, если комплектующие не остыли.

6. Техническое обслуживание и уход

Комплектующие для ингалятора Вы можете заказать у дилера в Вашем регионе, в аптеке или в сервисном центре Microlife (см. введение).

▶ Замену распылителя, мундштука и масок рекомендуется производить после 3 месяцев использования.
▶ Проверяйте периодически чистоту воздушного фильтра и при необходимости замените его (максимальное время использования фильтра – 3 месяца). Запасные фильтры поставляются с прибором.
▶ Для замены фильтра откройте камеру воздушного фильтра ④, которая находится сверху прибора и промаркирована надписью «Filter» (Фильтр). Замените фильтр ⑪. Закройте камеру воздушного фильтра.

☞ Никогда не откручивайте пластиковую крышку.

7. Возможные неисправности и способы их устранения

Прибор не включается
- Убедитесь, что шнур питания ② правильно включен в розетку.
- Убедитесь, что тумблер Вкл/Выкл ③ находится в положении «I».
- Данный прибор оснащен термореле, автоматически отключающим прибор при перегреве. Перед повторным включением, убедитесь, что прибор остыл.

В случае, если прибор не работает или функционирует плохо
- Убедитесь, что воздушный шланг ⑥ правильно закреплен с обеих сторон.
- Убедитесь, что воздушный шланг ⑥ не согнут, не сломан, закупорен или не засорен. При необходимости, замените воздушный шланг.
- Убедитесь, что распылитель ⑤ полностью собран и цветная заслонка ⑫-C вставлена правильно.
- Обратите внимание на наличие ингаляционного раствора лекарственного препарата в приборе.

8. Гарантия

На прибор распространяется гарантия в течение **5 лет** с даты приобретения. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона, заполненного дилером (см. с обратной стороны), подтверждающего дату продажи, или кассового чека.

- Гарантия распространяется на компрессор. Гарантия не распространяется на комплектующие, расходные детали подверженные износу: распылитель, маска детская, маска для взрослого, мундштук, воздушный шланг, фильтры, а также упаковку прибора.
- Вскрытие или изменение прибора приводят к утрате гарантии.
- Гарантийное и бесплатное сервисное обслуживание не производится в случаях нарушения потребителем правил хранения, очистки, транспортировки и технической эксплуатации прибора, предусмотренных правилами, изложенными в инструкции по эксплуатации.

9. Технические характеристики

Носовой промыватель	
Скорость распыления:	5,58 мл/мин. (NaCl 0,9%)
Размер частиц:	94 % >10 мкм с 0,9% NaCl 34,9 мкм (MMD с 0,9% NaCl в Cascade Impactor)
Ингалятор	
Скорость распыления:	0,55 мл/мин. (NaCl 0,9%)
Размер частиц:	75% < 5 мкм с 0,9% NaCl 2,83 мкм (MMD с 0,9% NaCl в Cascade Impactor)
Воздушный поток компрессора:	15 л/мин.
Уровень акустического шума:	52 дБА
Источник питания:	230V~ / 50Hz Гц / 150 ВА
Длина шнура питания:	1,5 м
Объем лекарств:	Минимальный 2 мл; максимальный 12 мл
Остаточный объем лекарства:	0,7 мл
Режим работы:	Продолжительное использование
Диапазон рабочих температур:	от 10 до 40 °C максимальная относительная влажность 10-95 %
Температура хранения:	от -25 до 70 °C максимальная относительная влажность 10-95 %
Масса:	1600 г
Размеры:	280 x 270 x 107 мм
Соответствие стандартам:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Право на внесение технических изменений сохраняется.

Професійний компресорний небулайзер

UA

① Поршневий компресор
② Шнур живлення
③ Перемикач ВМИК/ВИМК (ON/OFF)
④ Відсік для повітряного фільтру
⑤ Інгалятор «NEB 2 в 1»
  -A: Розпилювач для промивання носу
  -B: Розпилювач для інгаляційної терапії
⑥ Повітряна трубка
⑦ Насадка для ротової інгаляції з клапаном
⑧ Аерозольна маска для дорослих
⑨ Аерозольна маска для дітей
⑩ Носовий мундштук
⑪ Заміна повітряного фільтру
⑫ Збірка розпилювача для промивання носу
⑬ Збірка розпилювача для інгаляційної терапії
⑭ Наповнювання розпилювача
⑮ Схема роботи «NEB 2 в 1»

Шановний покупець,
Цей професійний небулайзер є високоякісним приладом для інгаляційного лікування захворювань верхніх та середніх/нижніх дихальних шляхів.
Користуватися даним приладом дуже просто. Для інгаляційної терапії можуть застосовуватись звичайні рідинні медичні препарати.
Будь ласка, уважно прочитайте дані вказівки, щоб отримати чітке уявлення про всі функції приладу та техніку безпеки при його використанні. Нам би хотілося, щоб Ви були задоволені якістю виробу Microlife. Якщо у Вас виникли запитання чи проблеми, або Ви бажаєте замовити запасні частини приладу, будь ласка, зверніться до сервісного центру Microlife. Ваш ділер чи аптека зможуть надати Вам адресу представника Microlife у Вашій країні. Або Ви можете відвідати інтернет-сайт www.microlife.com.ua, де знайдете безліч корисної інформації про наші вироби.
Зберігайте ці вказівки у безпечному місці для використання у майбутньому.
Будьте здорові! Microlife AG

Перед використанням приладу уважно прочитайте цю інструкцію.

Клас захисту B

1. Важливі вказівки з безпеки

- Прилад може використовуватися тільки з метою, що описана в даному буклеті. Виробник не несе відповідальності за пошкодження, які викликані некоректним використанням.
- Цей прилад не підходить для проведення анестезії та вентиляції легенів.
- Цей прилад можна використовувати лише з оригінальними комплектуючими так, як описано в інструкції.
- Не використовуйте прилад, якщо Вам здається, що він пошкоджений, або якщо Ви помітили щонебудь незвичайне.
- Ніколи не відкривайте корпус приладу.
- До складу приладу входять чутливі компоненти, що вимагають обережного поводження. Дотримуйтесь умов зберігання та експлуатації, що описані в розділі «Технічні характеристики»!
- Оберігайте прилад від впливу:
  - води й вологи
  - екстремальних температур
  - ударів і падінь
  - забруднення й пилу
  - прямого сонячного випромінювання
  - спеки й холоду
- Будь ласка, використовуйте тільки ті медичні препарати, які призначив Ваш лікар. Дотримуйтесь його рекомендацій щодо використання ліків, тривалості та частоти лікувальних процедур.
- Ніколи не нахиляйте розпилювач під кутом більш 60°.

Подбайте про те, щоб діти не могли використовувати прилад без нагляду, оскільки деякі його дрібні частини можуть бути проковтнуті.

Електронні прилади слід утилізувати відповідно до прийнятих норм і не викидати разом із побутовими відходами.

⚠ Використання цього приладу не може розглядатися як заміна консультацій з професійним лікарем.

2. Підготовка до роботи та використання приладу

Перед першим використанням даного приладу ми рекомендуємо провести його очищення, як вказано в розділі «Очищення і дезінфекція».

1. Зберіть розпилювач для промивання носу ⑫ чи розпилювач для інгаляцій ⑬. Переконайтеся, що всі комплектуючі частини встановлені правильно.
2. Наповніть розпилювач ⑭ розчином для інгаляції, дотримуючись вказівок лікаря. Переконайтеся, що максимальний рівень не перевищено.
3. За допомогою повітряної трубки ⑥ з'єднайте розпилювач з компресором ①. Підключить шнур живлення ② до мережі (230В~ / 50Гц).
4. Увімкніть прилад, встановивши перемикач ВМИК/ВИМК ③ у позицію «I». Розмістіть насадку для ротової інгаляції ⑦ у роті або вдягніть аерозольну маску на обличчя.
   - Використання насадки для ротової інгаляції забезпечує більш якісну доставку ліків до легенів.
   - Обираючи аерозольну маску для дорослих ⑧ або дітей ⑨, переконайтеся, що вона повністю закриває області носа та рота.
   - Використовуйте усі комплектуючі частини, включаючи носовий мундштук ⑩, так як прописано Вашим лікарем.
5. Розпочніть процедуру інгаляції здвинувши перемикач вгору ⑫-A та зупиніть інгаляцію здвинувши перемикач вниз ⑫-B.
6. Під час інгаляційної процедури дихайте спокійно. Прийміть зручну сидячу позу, щоб верхня частина тіла була розташована вертикально. **Не можна лежати протягом інгаляцій.** Зупиніть процедуру, якщо Ви почуваєтесь недобре.
7. Після завершення часу інгаляційної процедури, встановленому за вказівками Вашого лікаря, вимкніть прилад, встановивши перемикач ВМИК/ВИМК ③ у позицію «O». Від'єднайте прилад від мережі живлення.
8. Звільніть ємність розпилювача від залишків ліків. Проведіть очищення приладу, як вказано в розділі «Очищення і дезінфекція».

3. NEB 2 в 1 - Промивання носу

Цей прилад оснащений новітнім «NEB 2 в 1» промивачем носу для повного, швидкого та ефективного лікування захворювань верхніх дихальних шляхів (алергічних та неалергічних ринітів, риносинуситів, поліпів носа та ін.).

▶ Налийте ліки чи фіз.розчин ⑭ та приєднайте промивач носа обертаючи за годинниковою стрілкою.
▶ Закрийте пальцем вільну ніздрю.
▶ Натисніть і тримайте кнопку ⑭-A для розпилювання, відпустіть кнопку для зупинки розпилювання.
▶ Тримайте під рукою носовичок, для того щоб висушити рідину яка не зібралася у резервуарі ⑮-A.

☞ Ми рекомендуємо переходити від однієї ніздрі до іншої кожні 10-20 секунд.

☞ Дітям та людям, що потребують турботи треба допомагати при використанні.

4. NEB 2 в 1 - Інгаляційна терапія

Новітній «NEB 2 в 1» дозволяє за допомогою ингаляційної терапії здійснювати ефективне лікування захворювань середніх та нижніх дихальних шляхів (астма, хронічний бронхіт, муковисцидоз та ін.).

Інтенсивна терапія з високою ефективністю
Цей спосіб інгаляцій дозволяє доставити максимальну кількість ліків в дихальні шляхи пацієнта. Клапанна система збільшує потік ліків під час вдиху ⑮-C, та зменшує втрату ліків під час видиху ⑮-B.
Використовуйте активовану диханням клапанну систему (сінхронізовану з диханням), щоб оптимізувати терапевтичний ефект та досягти максимального результату в лікуванні.

▶ Вставте мембрану у тримач клапана та використовуйте ротовий мундштук з клапаном видиху ⑬-A.
▶ Налийте ліки у ємність ⑭ та приєднайте верхню частину розпилювача до нижньої повертаючи за годинниковою стрілкою.
▶ Дотримуйтесь пунктам вказаним в «Розділі 2.».

☞ Тільки використання ротового мундштука з клапаном видиху ⑦ дозволяє функціонувати системі синхронізованій з диханням.

Короткий сеанс терапії
Тривалість інгаляції може бути зменшена якщо мембрана не вставлена в тримач клапана.

☞ При проведенні короткого сеансу терапії синхронізації з диханням не відбувається.

5. Очищення і дезінфекція

Ретельно очищуйте всі компоненти приладу, прибираючи залишки медичних препаратів та можливі домішки, після кожної лікувальної процедури.
Компресор ① та повітряну трубку ⑥ треба протерти чистою вологою тканиною.

☞ Завжди добре мийте руки перед очищенням і дезінфекцією приладу та його частин.

☞ Запобігайте впливу води та тепла на компресор.

☞ Замініть повітряну трубку, якщо прилад використовується новим пацієнтом, або якщо у ній залишились домішки.

⚠ Відключайте прилад від мережі живлення перед очищенням.

Промивання
▶ **Промийте усі компоненти приладу** (окрім повітряної трубки) **теплою проточною водою (до 60 °C) протягом 5 хвилин**, додавши, якщо потрібно, невеличку кількість миючого засобу, дотримуючись при цьому доз та обмежень, встановлених виробником миючого засобу.
▶ Ретельно прополощіть, щоб остаточно змити всі залишки препаратів, та залишіть частини приладу висушуватись.

Дезінфекція
▶ Всі компоненти приладу можна дезінфікувати з використанням хімічних дезінфектантів, дотримуючись при цьому доз та обмежень, встановлених виробником цих дезінфектантів.
▶ Дезінфектанти зазвичай можна придбати у аптеках.

Стерилізація паром
▶ Всі компоненти приладу (крім повітряної трубки та аерозольних масок) можуть бути стерилізовані з використанням пару температурою до 121 °C (не більше 20 хвилин) або до 134 °C (не більше 7 хвилин) по стандарту EN554/ISO11134.
▶ Корпус стерилізаційного приладу повинен відповідати стандартам EN868/ISO11607 та бути придатним для проведення стерилізації паром.
▶ Після стерилізації треба залишити компоненти для охолодження при кімнатній температурі перед подальшим використанням.

☞ Не повторюйте цикли стерилізації, якщо компоненти не встигли охолонути.

6. Технічне обслуговування та догляд

Замовляйте всі необхідні запчастини у Вашого дилера або у Вашій аптеці, або зверніться до сервісного центру Microlife (подивіться вступну частину цієї інструкції).

▶ Ми рекомендуємо проводити заміну розпилювача, насадки для ротової інгаляції та аерозольних масок після 3 місяців використання.
▶ Будь ласка, регулярно перевіряйте рівень чистоти повітряного фільтру та змінюйте його у разі забруднення або після 3 місяців використання. Запасні фільтри входять до комплекту поставки приладу.
▶ Щоб замінити фільтр, відкрийте відсік для повітряного фільтру ④, що розташований у верхній частині корпусу приладу (маркований написом «Filter») та проведіть заміну фільтру ⑪.

☞ Ніколи не відкручуйте пластикову кришку.

7. Несправності та їх усунення

Якщо прилад не вмикається
- Переконайтеся, що шнур живлення ② підключений до розетки мережі живлення.
- Переконайтеся, що перемикач ВМИК/ВИМК ③ встановлено у позицію «I».
- Можливо, що прилад відключився автоматично, щоб запобігти перегріву. Почекайте, поки прилад охолоне, та спробуйте включити його ще раз.

Якщо розпилювач функціонує з перебоями або не функціонує взагалі
- Переконайтеся, що повітряна трубка ⑥ правильно під'єднана з обох сторін.
- Переконайтеся, що повітряну трубку не стиснуто і не зігнуто, що вона не є забрудненою або заблокованою. При необхідності замініть повітряну трубку.
- Переконайтеся, що розпилювач ⑤ повністю зібраний та кольорова заслонка ⑫-C вставлена правильно.
- Переконайтеся, що у ємності розпилювача є медичний препарат.

8. Гарантія

На прилад поширюється гарантія **протягом 5 років** з дати придбання. Гарантія дійсна лише за наявності гарантійного талона, заповненого дилером (див. на звороті), що підтверджує дату продажу, або касового чека.

- Гарантія розповсюджується лише на компресор. Змінні частини (розпилювач, аерозольні маски, насадка для ротової інгаляції, повітряна трубка та фільтри) гарантією не забезпечуються.
- Відкриття корпусу або внесення змін у конструкцію приладу приводять до втрати гарантії.
- Гарантія не розповсюджується на пошкодження, завдані внаслідок використання приладу не за призначенням, стихійного лиха або недотримання інструкцій з експлуатації.

9. Технічні характеристики

Промивач носа	
Швидкість розпилення:	5,58 мл/хв (NaCl 0,9%)
Розмір часток:	94 % >10 мкм з 0,9% NaCl 34,9 мкм (MMD з 0,9% NaCl у Cascade Impactor)
Інгалятор	
Швидкість розпилення:	0,55 мл/хв (NaCl 0,9%)
Розмір часток:	75% < 5 мкм з 0,9% NaCl 2,83 мкм (MMD з 0,9% NaCl у Cascade Impactor)
Повітряний потік компресора:	15 л/хв
Рівень акустичного шуму:	52 дБА
Джерело живлення:	230В~ / 50Гц / 150ВА
Довжина шнуру живлення:	1,5 м
Об'єм ліків:	від 2 мл до 12 мл
Залишковий об'єм ліків:	0,7 мл
Режим роботи:	Тривале використання
Діапазон робочих температур:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F відносна вологість у межах 10-95 %
Температура зберігання:	-25 - +70 °C / -13 °F - +158 °F відносна вологість у межах 10-95 %
Вага:	1600 г
Розміри:	280 x 270 x 107 мм
Відповідність стандартам:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Право на внесення технічних змін зберігається.

Кәсіби компрессорлы ингалятор

KK

① Компрессор
② Қоректену сымы
③ Тумблер Қосу/Сөнд
④ Ауалық сүзгі камерасы
⑤ Инголятор «NEB 1 ішінде 2»
  -A: Мұрын жуғышы
  -B: Инголяциялық терапия үшін небулайзер
⑥ Ауалық құбыр
⑦ Қақпамен ауыздық мундштук
⑧ Ересектерге арналған маска
⑨ Балаларға арналған маска
⑩ Мұрындық бөлігі
⑪ Ауалық сүзгіні ауыстыру
⑫ Құрама мұрын жуғышы
⑬ Инголяциялық терапия үшін құрама небулайзер
⑭ Инголяторды толтыру
⑮ «NEB 1 ішінде 2» операциялық жүйе

Құрметті сатып алушы,
Бұл кәсіби инголятор жоғарысапалы құрылғы болып табылады инголяциялық терапияны емдеу және жоғары, орташа /төмен тыныс алу жолдарының қамдестігі үшін.
Аппарат қолданыста қарапайым. Емдеу үшін емдік препараттардың барлық ингаляциялық ерітінділері пайдаланылуы мүмкін.
Барлық функциялар және қауіпсіздік техникасы бойынша толық түсінік алу үшін аталған нұсқауларды мұқият оқып шығыңыз. Біз Сіздің Microlife бұйымымен қанағаттануыңызды қалаймыз. Сұрақтар, мәселелер туындағанда, немесе қосалқы бөлшектерге тапсырыс беру үшін Microlife сервис орталығына жүгініңіз. Сіздің дилер немесе дәріханаңыз Сізге Сіздің еліңіздегі Microlife дилерінің мекен-жайын беруі мүмкін. Альтернатива ретінде www.microlife.kz интернет бетіне кіріңіз, мұнда Сіз біздің бұйым бойынша көптеген пайдалы мәліметтер таба аласыз.
Құралды пайдаланар алдында нұсқаулықты мұқият оқыңыз және оны барлық қызмет мерзімі бойында сақтаңыз.
Сау болыңыз – Microlife AG!

Құралды қолданар алдында аталған нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.

Қорғаныс класы B

1. Қауіпсіздік туралы маңызды нұсқаулар

- Құрал аталған кітапшада сипатталған мақсаттарда ғана қолданылуы керек. Өндіруші дұрыс емес қолданудан туындаған ақаулар үшін жауапты болмайды.
- Аталған құрал өкпе желдету және ауыртқызбаушылық жүргізу үшін арналмаған.
- Аталған құралда арнаулы жабдықты ғана пайдалануға рұқсат беріледі.
- Егер Сізге құрал ақаулы болып көрінсе, немесе сыйымсыз бірнәрсе байқасаңыз, құралды қолданбаңыз.
- Құралды ешқашан бұзбаңыз.
- Құрал құрамына абайлап қолдануды талап ететін сезімтал компоненттер кіреді. «Техникалық сипаттамалары» бөлімінде сипатталған сақтау және пайдалану шарттарымен танысыңыз.
- Құралды қорғаңыз:
  - судан және ылғалдан
  - экстремалды температуралардан
  - соққылардан және құлаулардан
  - кірленуден және шаңнан
  - тура күн сәулелерінен
  - ыстықтан және салқыннан
- Емдеу үшін Сіздің емдеуші дәрігермен жазылып берілген препараттарды ғана пайдаланыңыз, және оның нұсқауларын қатаң сақтаныңыз.
- Аталған құралды 60° асатын бұрышқа еңкейтпеңіз.

Балалар құралды қараусыз қолданыла алмайтынына көңіл бөліңіз, себебі оның кейбір шағын бөлшектері жұтылуы мүмкін.

Электронды құралдарды қабылданған нормаларға сәйкес жойыңыз және тұрмыс қалдықтарымен бірге лақтырмаңыз.

⚠ Құралды пайдаланар алдында Сіздің емдеуші дәрігермен кеңесіңіз.

2. Жұмысқа дайындау және аппаратты пайдалану

Құралды алғаш пайдаланар алдында және әр процедурадан кейін «Тазарту және зарарсыздандыру» бөліміндегі келесі нұсқауларға сәйкес барлық жабдықтарды өңдеу керек.

1. Шашыратқыш немесе мұрын ⑫ жуғышын жинаңыз ⑬. Аппаратың барлық құрам бөліктерінің барына көз жеткізіңіз.
2. Сіздің емдеуші дәрігердің ⑭ нұсқауымен сәйкес дәрі сұйықтығымен шашыратқышты толтырыңыз. Дәрі сұйықтығының максималды деңгейінен асып кетпегендігіне көз жеткізіңіз.
3. Ауалық құбырын ⑥ компрессорына және ① шашыратқышына жалғаңыз. Құралды ② қоректену сымы арқылы (230V~ / 50Hz Гц) электр желісіне жалғаңыз.
4. Шашыратқышқа жалғастырғыш тетік арқылы масканы ⑦ немесе мундштукты жалғаңыз. Қосу/Сөнд тумблерын ③ қалыпқа ауыстырыңыз «I».
   - Мундштук аэрозольды төменгі дем алу жолдарына белсенді жеткізуге мүмкіндік береді.
   - Ересектерге арналған масканы ⑧ немесе балаларға арналған масканы ⑨ пайдаланған кезде маска бетке тығыз орналасқандығына және ауыз бен мұрынды жауып тұрғандығына көз жеткізіңіз.
   - Барлық құрал-саймандарды, соның ішінде мұрындық бөлігін ⑩ дәрігер ұсынғандай пайдаланыңыз.
5. Инголяциялық рәсімінінің қосқышын жоғары жылжытып бастау ⑫-A инголяциялық рәсімінінің қосқышын төмен жылжытып аяқтау ⑫-B.
6. Емдеу сеансы уақытында баппен дем алыңыз. Босаң қалыпта отырыңыз, арқаны түзу ұстаңыз. **Инголяциялық емдеуді жүргізу кезінде жатпаңыз.** Егер өзіңізді нашар сезінсеңіз, инголяцияны тоқтатыңыз.
7. Сіздің емдеуші дәрігермен ұсынылған инголяция уақыты аяқталған кезде Қосу/Сөнд тумблерын ③ қалыпқа «O» ауыстырыңыз және құралды электр желісінен ажыратыңыз.
8. Емдік препараттың қалдықтарын шашыратқыштан алып тастаңыз және «Тазарту және зарарсыздандыру» бөліміндегі нұсқауларға сәйкес жабдықтардың зарарсыздандыру өңдеуін жүргізіңіз.

3. Ингалятор «NEB 1 ішінде 2» мұрын жуғышы

Бұл құрылғы озық «NEB 1 ішінде 2» мұрын жуғышымен жасақталған жылдам және тиімді жоғары тыныс алу жолдарын емдеу (аллергиялық және аллергиялықемес, ренит, риносинусит, полип және т.б.) үшін.

▶ Дәрі немесе физ. ашпасын толтырыңыз ⑭, және сағат нұсқағыштарына сәйкес орын алмастырып мұрын жуғышын қосыңыз.
▶ Өңделінбеген танау түрін бармақпен басыңыз.
▶ Шащырату үшін батырманы басып ұстап тұрыңыз ⑭-A және шашыратуды тоқтату үшін батырманы жіберіңіз.
▶ Қолыңызда мұрын сүрту орамалын ұстаңыз резервуарда жиналмайтын, кезкелген сұйықты сүрту үшін ⑮-A.

☞ Біз ұсынамыз танаудың бір түрінен екінші түріне 10-20 секунд сайын өтуге.

☞ Баллаларға және қамқорлыққа мұқтаж адамдарға қолданыс кезінде жәрдем беру керек.

4. «NEB 1 ішінде 2» терапия үшін небулайзер

Озық «NEB 1 ішінде 2», инголяциялық терапия көмегімен орта және төменгі тыныс алу жолдарын емдеуге(ауатамырлық тұншықпа, созылмалы бронхит муковисцидозды) тиімді емдеуге мүмкіншілік береді.

Жоғары тиімділігі бар қарқынды терапия
Жоғары тиімділігі бар қарқынды терапия
Инголяцияның бұл әдісі емделушінің тыныс алу жолдарына дәрілерді максималды мөлшерде жеткізуге мүмкіншілік береді. Қақпа жүйесі уақыты кезінде демін алғанда дәрі ағынын ұлғайтады ⑮-C, уақыты кезінде демін шығарғанда дәрінің жоғалуын азайтады ⑮-B.
Қақпа жүйесінің белсенделуін қолданыңыз (тыныс пен синхрондану), терапевтикалық тиімділікке және емдеу кезінде максималды нәтижені ынталандыру.

▶ Ұстау қақпасына мембрананы орнату және оның мундштүгін экспираторлы қақпасымен қолдану ⑬-A.
▶ Сыйымдылықты дәрісімен толтыру ⑭, және сағат нұсқағыштарына сәйкес орын ауыстырып жоғары инголяторды төменгіге қосыңыз.
▶ «бөлім 2.» баптарына еріңіз.

☞ Тек қана ауыздық мундштукты қақпамен ⑦ бірге қолдана отырып тыныс пен синхронданудың жүйелі функциялауға мүмкіншілік береді.

Терапияның қысқа сеансы
Инголяция уақыты қысқаруы мүмкін, егерде қақпа ұстағышына мембрана салынбаса.

☞ Терапиялар қысқа сеансты өткізуінде тыныспен синхронизация болмайды.

5. Тазарту және зарарсыздандыру

Инфекциялардың таралуының алдын алу үшін әр пайдаланудан кейін барлық жабдықтарын тазарту керек.
Компрессорды ① және ауалық құбырды ⑥ таза дымқыл матамен сүрту.

☞ Құралдың және жабдықтың тазарту және зарарсыздандыру процедурасы алдында қолыңызды мұқият жуыңыз.

☞ Компрессорды оған ылғалдың тиюінен және асқын қызудан сақтаңыз.

☞ Ауалық құбырды ауыстыру құралды жаңа пациент пайдаланғанда немесе құбыр ластанған жағдайда ауыстыру керек.

⚠ **Құралды тазарту** процедурасын бастар алдында құрал электр желісінен ажыратылғандығына көз жеткізіңіз.

Су арқылы тазарту
▶ **Ингалятордың барлық жабдықтарын** (ауалық құбырдан, ауалық сүзгіден басқа) **жылы сумен 5 минут (max 60 °C)** бойы жуу құралының кішігірім мөлшерімен жуыңыз.
▶ Жуу құралын кетіру үшін оларды жылы суда жуыпшайыңыз.

Зарарсыздандыру
▶ Бактерицидтік дезинфектант өндірушісінің ұсыныстарын пайдаланып, ингалятордың барлық жабдықтарын (ауалық құбырдан басқа) бактерицидтік дезинфектантқа салыңыз.
▶ Бактерицидтік дезинфектант дәріханаларда сатылады.

Бумен стерилдеу
▶ Ингалятордың барлық жабдықтары (ауалық құбырдан және маскалардан басқа) температурасы 121 °C (20 минут) аспайтын немесе температурасы 134 °C (7 минут) аспайтын бумен стерилденуі мүмкін. EN554/ISO11134.
▶ Пайдаланылатын стерилизатор EN868/ISO11607 сәйкес келуі керек. Стерилдеу процедурасынан кейін және қайта қолдану алдында жабдықтар қоршаған орта температурасы кезінде салқындатылуы керек.
▶ Жабдықтар салқындатылмаса, қайта стерилдеуді жүргізуге болмайды.

☞ Қайта стерилдеуге болмайды, егерде толықтаушылары суып қалмаған болса.

6. Техникалық қызмет көрсету және күтім

Ингалятор үшін жабдыққа Сіз Сіздің аймақтағы дилерде, дәріханада немесе Microlife сервис орталығында (кіріспені қараңыз) тапсырыс бере аласыз.

▶ Шашыратқышты, мундштукты және маскаларды ауыстыруды 3 ай пайдаланғаннан кейін жүргізу керек.
▶ Ауалық сүзгінің тазалығын периодты түрде тексеріңіз және қажеттілік кезінде оны ауыстырыңыз (сүзгіні пайдаланудың максималды уақыты – 3 ай). Қосалқы бөлшектер құралмен бірге жеткізіледі.
▶ Сүзгіні ауыстыру үшін ауалық сүзгінің камерасын ④ ашыңыз, ол құралдың үстінде орналасады және «Filter» (Сүзгі) жазбасымен маркаланған сүзгісін ауыстырыңыз ⑪. Ауалық сүзгі камерасын жабыңыз.

☞ Пластик қақпақшаны ешқашан ашпаңыз.

7. Мүмкін ақаулар және оларды жою әдістері

Құрал қосылмайды
- Қоректену сымы ② желіге дұрыс қосылғандығына көз жеткізіңіз.
- Қосу/Сөнд тумблері ③ қалпында «I» орналасқандығына көз жеткізіңіз.
- Аталған құрал асқын қызу кезінде құралды автоматты сөндіретін термореленмен жабдықталған. Қайта қосар алдында, құралдың суып қалғанына көз жеткізіңіз.

Қайта қосу алдында құрал салқындағанына көз жеткізіңіз
- Егер жұмыс істемесе немесе нашар жұмыс істесе, ауалық құбыры ⑥ екі жағынан да дұрыс бекітілгендігіне көз жеткізіңіз.
- Ауалық құбыры ⑥ майыспағандығына, сынбағанына, бітелмегендігіне немесе ластанбағандығына көз жеткізіңіз. Қажеттілік кезінде ауалық құбырды ауыстырыңыз.
- Ингалятор толық жиналғандығына ⑤ және түсті импактор дұрыс орнатылғандығына ⑫-C көз жеткізіңіз.
- Құралда емдік препараттың инголяциялық ерітіндісінің бар болуына назар аударыңыз.

8. Кепілдік

Құралға сатып алған күннен **5 жыл кепілдік** беріледі. Кепілдік дилермен толтырылған (арт жағында қараңыз), сауда күнін растайтын кепілдік талонның, немесе кассалық чектің бар болуында ғана жарамды.

- Кепілдік компрессорға таралады. Кепілдік тозуға мәжбүрленген жабдықтарға, жұмсау материалдарына таралмайды: шашыратқыш, балаларға арналған маска, ересектерге арналған маска, мундштук, ауалық құбыр, сүзгілер, сонымен қатар құрал.
- Құралды бұзу немесе өзгерту кепілдік жоғалуына әкеледі.
- Тұтынушы пайдалану бойынша нұсқаулықта көрсетілген ережелермен қарастырылған құралдың сақтау, тазарту, тасымалдау және техникалық пайдалану ережелерін бұзған жағдайда кепілді және тегін сервис қызметі жүргізілмейді.

9. Техникалық сипаттамалары

Мұрын жуғышы	
Шашырату жылдамдығы:	5,58 мл/мин. (NaCl 0,9%)
Бөлшектер өлшемі:	94 % >10 мкм с 0,9% NaCl 34,9 мкм (MMD с 0,9% NaCl жүйе Cascade Impactor)
Инголятор	
Шашырату жылдамдығы:	0,55 мл/мин. (NaCl 0,9%)
Бөлшектер өлшемі:	75% < 5 мкм с 0,9% NaCl 2,83 мкм (MMD с 0,9% NaCl жүйе Cascade Impactor)
Компрессордың ауалық ағыны:	15 л/мин.
Акустикалық шу деңгейі:	52 дБА
Қоректену көзі:	230V~ / 50Hz Гц/ 150 ВА
Қоректену сымының ұзындығы:	1,5 м
Дәрі-дәрмек көлемі:	Минималды 2 мл; максималды 12 мл
Дәрі-дәрмектің қалдық көлемі:	0,7 мл
Пайдалану шектері:	Толассыз игеоушілік
Жұмыс температураларыныңди апазоны:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F максималды салыстырмалы ылғалдық 10-95 %
Сақтау температурасы:	-25 - +70 °C / -13 °F - +158°F максималды салыстырмалы ылғалдық 10-95 %
Масса:	1600 гр.
Өлшемдері:	280 x 270 x 107 мм
Стандарттарға сәйкес келуі:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Техникалық өзгерістерді енгізу құқығы сақталады.

Aparat de aerosoli profesional, cu compresor

RO

① Compresor cu piston
② Cablu de alimentare
③ Comutator Pornit/Oprit
④ Compartiment filtru de aer
⑤ Nebulizator «NEB 2 in 1»
  -A: Duş nazal
  -B: Nebulizator pentru terapia cu aerosoli
⑥ Furtun de aer
⑦ Piesă bucală cu supapă
⑧ Mască facială adult
⑨ Mască facială copil
⑩ Piesă nazală
⑪ Înlocuirea filtrului de aer
⑫ Asamblarea duşului nazal
⑬ Asamblarea nebulizatorului pentru terapia cu aerosoli
⑭ Umplerea flaconului de nebulizare
⑮ Diagrama de funcţionare a nebulizatorului «NEB 2 in 1»

Stimate utilizator,
Acest nebulizator profesional este un dispozitiv de înaltă calitate, destinat terapiei prin inhalare atât a căilor respiratorii superioare cât şi a celor medii/inferioare.
Funcţionarea şi utilizarea aparatului este foarte simplă. Pentru terapia prin inhalare poate fi utilizată toată medicaţia specifică în stare lichidă (medicamentele prescrise de medic).
Vă rugăm să citiţi aceste instrucţiuni cu atenţie, astfel încât să înţelegeţi toate funcţiile sale şi informaţiile privind siguranţa. Noi dorim să vă bucuraţi de produsul dvs. Microlife. În cazul în care aveţi orice fel de întrebări, probleme sau doriţi să comandaţi piese de schimb, vă rugăm contactaţi Service-ul Microlife. Vânzătorul sau farmacia dvs. vor fi în măsură să vă ofere adresa distribuitorului Microlife din ţara dvs. Alternativ, vizitaţi pe Internet la www.microlife.com, unde puteţi găsi multe informaţii importante cu privire la produsele noastre.
Păstraţi instrucţiunile într-un loc sigur pentru consultări ulterioare.
Aveţi grijă de sănătatea dvs. – Microlife AG!

Citiţi instrucţiunile cu atenţie înainte de a utiliza acest aparat.

Partea aplicată - de tip B

1. Instrucţiuni de siguranţă importante

- Acest instrument poate fi utilizat numai pentru scopul descris în această broşură. Producătorul nu poate fi făcut răspunzător pentru daunele cauzate de utilizarea incorectă.
- Acest dispozitiv nu este potrivit pentru anestezie şi ventilaţie pulmonară.
- Acest dispozitiv trebuie să fie utilizat numai împreună cu accesorii originale ce se arată în aceste instrucţiuni.
- Nu utilizaţi instrumentul dacă aveţi impresia că este deteriorat sau observaţi ceva neobişnuit la el.
- Nu demontaţi niciodată instrumentul.
- Acest instrument include componente sensibile şi trebuie tratat cu atenţie. Respectaţi condiţiile de păstrare şi funcţionare descrise în secţiunea «Specificaţii tehnice»!
- Protejaţi-l împotriva:
  - apei şi umezelii
  - temperaturilor extreme
  - impactului şi căderii
  - murdăriei şi prafului
  - razelor solare directe
  - căldurii şi frigului
- Utilizaţi numai medicamente prescrise pentru dumneavoastră de către medic şi urmaţi instrucţiunile acestuia cu privire la dozajul, durata şi frecvenţa tratamentului.
- Nu înclinaţi nebulizatorul peste 60°.

Aveţi grijă să nu lăsaţi instrumentul nesupravegheat la îndemâna copiilor; unele părţi componente sunt suficient de mici pentru a putea fi înghiţite.

Instrumentele electronice trebuie salubrizate în concordanţă cu reglementările locale în vigoare, şi nu împreună cu deşeurile menajere.

⚠ Utilizarea acestui dispozitiv nu este concepută ca un substitut pentru consultare cu medicul dumneavoastră.

2. Pregatirea şi utilizarea acestui dispozitiv

Prioritar înainte de prima utilizare, este recomandată curaţarea dispozitivului, descrisă în secţiunea «Curăţarea şi dezinfectarea».

1. Asamblaţi duşul nazal ⑫ sau flaconul de nebulizare ⑬. Asiguraţi-vă că aveţi toate componentele.
2. Umpleţi camera de amestec cu soluţia de inhalare conform prescripţiei şi instrucţiunilor medicului. Asiguraţi-vă că soluţia nu depăşeşte nivelul maxim.
3. Conectaţi camera de amestec cu furtunul de aer ⑥ la compresor ① şi conectaţi cablul de alimentare ② la priza electrică cu tensiune (230V~ / 50Hz).
4. Pentru utilizarea dispozitivului puneţi comutatorul Pornit/Oprit ③ pe poziţia «I» şi plasaţi piesa de gură ⑦ în gură sau fixaţi masca facială să acopere gura şi nasul.
   - Utilizarea piesei de gură conferă o mai bună pătrundere a aerosolului în plămâni.
   - Alegeţi înainte masca facială, pentru adulti ⑧ sau pentru copil ⑨ fiind siguri că aceasta acoperă complet intraga zona a gurii şi nasului.
   - Utilizaţi toate accesoriile, inclusiv piesa nazală ⑩ conform recomandării medicului.
5. Porniţi nebulizarea prin glisarea în sus a comutatorului ⑫-A şi o opriţi prin glisarea în jos a comutatorului ⑫-B.
6. Inspiră şi expiră calm în timpul terapiei. Aşeaza-te într-o poziţie relaxată, cu partea superioară a corpului în poziţie verticală. **Nu staţi întinşi (în poziţie orizontală) în timpul inhalării.** Opriţi inhalarea dacă vă simţiţi rău.
7. După terminarea perioadei de inhalare recomandată de către medicul dumneavoastră, puneţi comutatorul Pornit/Oprit ③ pe poziţia «O» pentru a dezactiva aparatul şi deconectaţi-l de la priză.
8. Goliţi camera de amestec de medicamentele ramase şi curăţaţi dispozitivul aşa cum este descris în secţiunea «Curăţarea şi dezinfectarea».

3. NEB 2 in 1 - Duş nazal

Acest aparat este dotat cu modernul duş nazal «NEB 2 in 1», pentru tratarea completă, rapidă şi eficientă a căilor respiratorii superioare (rinite alergice şi non-alergice, rinosinuzite, polipi nazali, etc.).

▶ Turnaţi medicamentul sau soluţie salină ⑭ şi conectaţi capacul duşului nazal rotind în sensul acelor de ceasornic.
▶ Închideţi prin apăsare cu degetul nara pe care nu o trataţi.
▶ Apăsaţi şi ţineţi apăsat butonul ⑭-A pentru nebulizare, apoi eliberaţi-l pentru a opri nebulizarea.
▶ Păstraţi la îndemână o batistă pentru a absorbi lichidul care nu este colectat în recipientul ⑮-A.

☞ Noi recomandăm schimbarea unei nări cu cealaltă nară la un interval de 10-20 secunde.

☞ Copiii şi persoanele în îngrijire trebuie asistate la utilizare.

4. NEB 2 in 1 - Terapia cu aerosoli

Terapia modernă cu aerosoli «NEB 2 in 1» permite tratarea eficientă a căilor respiratorii medii şi inferioare (astm, bronşite cronice, fibroze chistice, etc).

Tratament optimizat
Aceasta metodă de tratament permite optimizarea cantităţii de medicament nebulizate, în funcţie de capacitatea respiratorie a fiecărui pacient. Sistemul de supape optimizează debitul medicamentului nebulizat în timpul inspiraţiei ⑮-C, reducând risipa de medicament în timpul expiraţiei ⑮-B.
Prin utilizarea sistemului de valve destinat sincronizării inhalaţiei cu respiraţia se optimizează efectul medicamentului, obţinându-se maximum de beneficiu terapeutic.

▶ Montaţi membrana în suportul ei şi folosiţi piesa bucală împreună cu supapa pentru expirare ⑬-A.
▶ Turnaţi medicamentul ⑭ şi conectaţi capacul flaconului de nebulizare rotind în sensul acelor de ceasornic.
▶ Urmaţi instrucţiunile de utilizare cuprinse in «Cap. 2.».

☞ Doar folosirea piesei bucale cu supapă ⑦ permite funcţionarea sincronizată a nebulizatorului.

Tratamentul scurt
Şedinţa de tratament se va reduce dacă nu montăm membrana pe suport.

☞ Această metodă nu permite sincronizarea nebulizării cu respiraţia.

5. Curăţarea şi dezinfectarea

Curăţaţi temeinic toate componentele pentru a elimina rezidurile medicaţiei cât şi posibilele impurităţi, după fiecare tratament.
Compresorul cu piston ① şi furtunul de aer ⑥ ar trebui să fie curăţate cu o cârpă umedă curată.

☞ Întotdeauna spălaţi-vă bine pe mâini înainte de curăţarea şi dezinfectarea accesoriilor.

☞ Nu expuneţi compresorul la apă sau căldură.

☞ Înlocuiţi furtunul de aer daca acesta prezinta impurităţi cât şi pentru fiecare pacient nou tratat.

⚠ **Înainte** de curaţare deconectaţi aparatul de la reţeaua electrică.

Curăţarea cu apă
▶ **Spălaţi toate componentele nebulizatorului** (cu excepţia furtunului de aer) **cu apă caldă de la robinet (max 60 °C) timp de aproximativ 5 minute**, dacă este necesar adăugaţi o cantitate mică de detergent, respectând dozarea şi limitările utilizării recomandate de către producătorul de detergent.
▶ După ce v-aţi asigurat că toate componentele au fost spălate, clătiţi-le şi lăsaţi-le la uscat.

Dezinfectarea
▶ Toate componentele nebulizatorului (cu excepţia furtunului de aer) pot fi dezinfectate cu dezinfectanti chimici, respec-tând dozarea şi limitările utilizării indicate de producătorul dezinfectantului.
▶ Dezinfectanţii sunt de obicei disponibili în farmacii.

Sterlizarea cu abur
▶ Toate componentele nebulizatorului (cu excepţia furtunului de aer şi măştilor), se pot steriliza cu abur cald la temperature de 121 °C (20 min.) sau la 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
▶ Ambalajele de sterilizare trebuie să fie adecvate pentru sterilizarea cu abur în conformitate cu EN868/ISO11607.
▶ Întotdeauna după sterilizare lăsaţi toate componentele să se răcească până la temperatura camerei înainte de utilizare.

☞ Nu repetaţi ciclul de sterilizare atunci când componen-tele mai sunt calde.

6. Intreţinere, atenţionări şi service

Comandă toate piesele de schimb la importator/farmacie sau contacteaza Service-ul Microlife (a se vedea prefaţă).

▶ Vă recomandăm înlocuirea camerei de amestec (nebulizatorului), piesei de gură şi a măştilor după 3 luni de utilizare.
▶ Verificaţi permanent starea filtrului de aer şi înlocuiţi-l în cazul în care acesta este murdar sau după un maxim de 3 luni de utilizare. Filtre de rezervă sunt furnizate cu aparatul.
▶ Pentru înlocuirea filtrului, deschideţi compartimentul filtrului de aer ④, marcat «Filter», din partea de sus a aparatului şi schimbaţi filtrul (ca in fig. ⑪).

☞ Nu deşurubaţi niciodată capacul de plastic.

7. Disfuncţionalitaţi şi remedii

Aparatul nu poate fi pornit
- Asiguraţi-vă că cordonul de alimentare ② este conectat la priză.
- Asiguraţi-vă dacă comutatorul Pornit/Oprit ③ este înpoziţia «I».
- Aparatul s-a oprit singur datorită supraîncalzirii. Aşteptaţi să se răcească şi încercaţi din nou.

Aparatul disperseaza puţin sau deloc
- Asiguraţi-vă că furtunul de aer ⑥ este corect conectat la ambele capete.
- Asiguraţi-vă că furtunul de aer sa nu fie ştrangulat, îndoit, murdar sau înfundat. Dacă este necesar înlocuiţi cu unul nou.
- Asiguraţi-vă că nebulizatorul ⑤ este complet asamblat şi că impactorul colorat ⑫-C este poziţionat corect.
- Asiguraţi-vă că medicaţia a fost adăugată.

8. Garanţia

Acest instrument are o perioadă de **5 ani garanţie** de la data achiziţionării. Garanţia este valabilă doar la prezentarea fişei de garanţie completată de distribuitor (vezi verso) care să confirme data cumpărării, sau cu chitanţa/factura de cumpărare.

- Garanţia se acordă numai compresorului. Componentele înlocuibile cum sunt nebulizatorul, măştile, piesa de gură, furtunul de aer nu sunt incluse in garanţie.
- Deschiderea sau modificarea instrumentului anulează garanţia.
- Garanţia nu acoperă prejudiciile cauzate de manipularea ne-corespunzatoare sau nerespectarea instrucţiunilor de utilizare.

9. Specificaţii tehnice

Duş nazal	
Capacitatea de nebulizare:	5,58 ml/min. (NaCl 0,9%)
Dimensiunea particulelor:	94 % >10 µm cu 0,9% NaCl 34,9 µm (MMD cu 0,9% NaCl utilizând Cascade Impactor)
Nebulizator	
Capacitatea de nebulizare:	0,55 ml/min. (NaCl 0,9%)
Dimensiunea particulelor:	75% < 5 µm cu 0,9% NaCl 2,83 µm (MMD cu 0,9% NaCl utilizând Cascade Impactor)
Debit compresor:	15 l/min.
Nivelul de zgomot:	52 dBA
Sursă de curent electric:	230V~ / 50Hz / 150VA
Lungimea cablului de alimentare:	1,5 m
Capacitatea camerei de amestec (nebulizatorului):	min. 2 ml; max. 12 ml
Volum rezidual:	0,7 ml
Timpi de funcţionare:	Funcţionare continuă
Temperatura de funcţionare:	10 - 40 °C 10-95 % umiditate relativă maximă
Temperatura de păstrare:	-25 - +70 °C 10-95 % umiditate relativă maximă
Greutate:	1600 g
Dimensiuni:	280 x 270 x 107 mm
Standarde de referinţă:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice.